Міністерство освіти і науки України
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна
Кафедра романо-германської філології

"ЗАТВЕРДЖУЮ"
Декан факультету (директор навчально-наукового інституту)
факультету іноземних мов
(вказати назву структурного підрозділу)
Світлана ВІРОТЧЕНКО
(вказати П.І.Б керівника)
"26" серпня 2026 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Основи літературної компаративістики

рівень вищої освіти **перший (бакалаврський)**
галузь знань **В – Культура, мистецтво та гуманітарні науки**
А - Освіта
спеціальність **В11 Філологія; А4 Середня освіта**
освітня програма **Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова**
Німецька мова та література і переклад та англійська мова;
Французька мова та література і переклад та англійська мова;
Переклад (іспанська та англійська мови);
Переклад (китайська та англійська мови);
Середня освіта (англійська мова, друга іноземна мова та зарубіжна література)
спеціалізація
В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська;
В11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька;
В11.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька;
В11.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська;
В11.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська
А4.021 Середня освіта (Англійська мова та зарубіжна література)

вид дисципліни **за вибором**
факультет **іноземних мов**

2026 / 2027 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження Вченою радою факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна
"26" серпня 2026 року, протокол № 7

РОЗРОБНИК ПРОГРАМИ:
Черкашина Тетяна Юріївна, докт. філол. наук, професор, професор ЗВО кафедри романо-германської філології

Програму схвалено на засіданні кафедри романо-германської філології
«26» серпня 2026 року, протокол № 1
Завідувач кафедри романо-германської філології
Ірина ХОЛМОГОРЦЕВА

Програму погоджено з гарантами освітніх (професійних/наукових) програм:

Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова — Людмила СОЛОЩУК

Французька мова та література і переклад та англійська мова — Діана ПЕСОЦЬКА

Німецька мова та література і переклад та англійська мова — Наталія КАРПУСЕНКО

Переклад (китайська та англійська мови) — Юлія ЛАХМОТОВА

Переклад (іспанська та англійська мови) — Тетяна БОЧАРНИКОВА

Середня освіта (англійська мова, друга іноземна мова та зарубіжна література) — Анна КОТОВА

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна

26 серпня 2026 року, протокол № 7

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов

(підпис) Анна КОТОВА
(прізвище та ініціали)

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни «Основи літературної компаративістики» складена відповідно до освітньо-професійних програм підготовки бакалаврів спеціальності «В11 Філологія»; Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова; Німецька мова та література і переклад та англійська мова, Французька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (іспанська та англійська мови), Переклад (китайська та англійська мови); та спеціальності «А4 Середня освіта» Середня освіта (англійська мова, друга іноземна мова та зарубіжна література)

спеціалізації:

В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська;
В11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька;
В11.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька;
В11.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська;
В11.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська;
А4.021 Середня освіта (Англійська мова та зарубіжна література)

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни: формування фундаментальних уявлень про порівняльні дослідження літератур.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни: дати уявлення про літературну компаративістику як науку, еволюційні етапи розвитку літературної компаративістики, етноімагологію як спеціалізацію літературної компаративістики, види міжмистецького зв'язку; ознайомити з формами і видами компаративного аналізу літературних творів на тематичному, сюжетному, генологічному рівнях, на рівні стилів і напрямів літератури.

1.3. Кількість кредитів: **3 (денна та заочна форма навчання)**

1.4. Загальна кількість годин: **90 (денна та заочна форма навчання)**

1.5. Характеристика навчальної дисципліни

Обов'язкова	
Денна форма навчання (дистанційна)	Заочна форма навчання (дистанційна)
Рік підготовки	
2-й	2-й
Семестр	
3-й	3-й
Лекції	
26 год.	6 год.
Практичні, семінарські заняття	
6 год	2 год
Самостійна робота:	
58 год.	82 год.
Індивідуальні завдання	
не передбачені навчальним планом	

1.6. Перелік компетентностей, що формує дана дисципліна

ОП Середня освіта (англійська мова, друга іноземна мова та зарубіжна література)

Загальні компетентності:

ЗК5. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК6. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми
ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК8. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

Фахові компетентності :

ФК2. Предметно-методична компетентність. Здатність моделювати зміст філологічної освіти відповідно до державних стандартів, формувати й розвивати ключові компетентності та наскрізні вміння, здійснювати інтегроване навчання, обирати та застосовувати сучасні методики й технології навчання, а також формувати ціннісні ставлення в здобувачів освіти.

ФК13. Професійна (філологічна) компетентність. Здатність застосовувати досягнення сучасної методичної та філологічної наук у процесі викладання іноземної мови і зарубіжної літератури, визначати комунікативну, пізнавальну, номінативну, емоційно-експресивну та інші функції мови, виявляти закономірності літературного процесу, визначати специфіку і значення художніх концепцій і літературних творів у контексті суспільно-літературної ситуації, літературної критики і культурної епохи; давати оцінку художнього твору; визначати роль системи образів, сюжету, композиції та засобів виразності в їх поєднанні; характеризувати творчу індивідуальність автор

ОП Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова

Загальні компетентності:

ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові компетентності :

ФК1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних та літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань.

ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз англомовних та німецькомовних / франкомовних / іспаномовних / італомовних/китайськомовних текстів різних стилів і жанрів.

ОП Німецька мова та література і переклад та англійська мова

Загальні компетентності:

ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові компетентності :

ФК1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (німецька та англійська мови).

ФК8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз німецькомовних та англомовних текстів різних стилів і жанрів.

ОП Переклад (іспанська та англійська мови)

Загальні компетентності:

ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК8. Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. *Оволодіння загальнонауковими знаннями, спрямованими на формування системного наукового світогляду, професійної етики та загального культурного кругозору.*
ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
ЗК13. Здатність проведення досліджень на належному рівні, *що гарантує достовірність результатів, валідність їх використання у конкретних умовах.*

Фахові компетентності :

ФК1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
ФК5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.
ФК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу іспаномовного і англомовного текстів.
ФК8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз іспаномовних і англомовних текстів різних жанрів і стилів.
ФК14. *Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.*

ОП Французька мова та література і переклад та англійська мова

Загальні компетентності:

ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК8. Здатність працювати індивідуально та в команді. Вміння організовувати роботу в команді, розуміння всіх етапів командної роботи.
ЗК11. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. Оволодіння загальнонауковими знаннями, спрямованими на формування системного наукового світогляду, професійної етики та загального культурного кругозору.
ЗК12. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
ЗК14. Здатність проведення досліджень, що гарантує достовірність результатів, валідність їх використання у конкретних умовах.
ЗК16. Здатність критично оцінювати й переосмислювати накопичений досвід (власний і чужий), рефлексувати професійну й соціальну діяльність філолога.

Фахові компетентності :

ФК1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
ФК5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.
ФК8. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу франкомовного тексту.
ФК9. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК11. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз франкомовних текстів різних жанрів і стилів.

ОП Переклад (китайська та англійська мови)

Загальні компетентності:

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. Оволодіння загальнонауковими знаннями, спрямованими на формування системного наукового світогляду, професійної етики та загального культурного кругозору.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК13. Здатність проведення досліджень на належному рівні, що гарантує достовірність результатів, валідність їх використання у конкретних умовах.

Фахові компетентності :

ФК1. Розуміння структури філологічної науки й її теоретичних основ, усвідомлення специфіки мовознавчого, літературознавчого та перекладознавчого компоненту, засвоєння ключових концепцій, розуміння теоретичних і практичних проблем сучасної філології.

ФК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

1.7. Перелік результатів навчання, що формує дана дисципліна

ОП Середня освіта (англійська мова, друга іноземна мова та зарубіжна література)

ПРН17. Уміти здійснювати міжкультурну комунікацію і долати міжкультурні бар'єри на основі знання особливостей, цінностей, властивих культурам країн мов, що вивчаються, а також знання світоглядних засад, ментальних особливостей та онтологічних характеристик української культури.

ПРН18. Характеризувати тенденції, етапи і особливості літературного процесу країн у різні епохи, визначати світоглядно-естетичну специфіку літературних течій і напрямів; аналізувати твір за його ознаками і в контексті епохи, називає жанрові особливості твору, оперуючи термінологією.

ОП Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати літературні твори, визначати їхню специфіку та місце в літературному процесі.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз англомовних / німецькомовних/ франкомовних / іспаномовних/ італомовних/ китайськомовних текстів різних стилів і жанрів.

ОП Німецька мова та література і переклад та англійська мова

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН13. Аналізувати й інтерпретувати літературні твори, визначати їхню специфіку та місце в літературному процесі.

ПРН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз німецькомовних та англомовних текстів різних стилів і жанрів.

ОП Переклад (іспанська та англійська мови)

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН13. Аналізувати й інтерпретувати твори світової літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз іспаномовних та англомовних текстів різних жанрів і стилів.
ПРН19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі романської філології (перекладу включно).

ОП Французька мова та література і переклад та англійська мова

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН7. Розуміти основні проблеми філології в цілому та романської філології зокрема та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ПРН8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію французької літератури і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
ПРН13. Аналізувати й інтерпретувати твори світової літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.
ПРН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз франкомовних текстів різних жанрів і стилів.
ПРН19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі романської філології (перекладу включно).
ПНР.23. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу.

ОП Переклад (китайська та англійська мови)

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ПРН15. Здійснювати лінгвістичний та літературознавчий, перекладознавчий аналіз китайськомовних та англомовних текстів різних стилів і жанрів.
ПРН19. Мати навички участі в наукових дослідженнях у галузі східної та германської філології.

1.8. Пререквізити: вказати перелік дисциплін, що передують вивченню даної дисципліни
Знання курсів «Вступ до літературознавства» та «Історія світової літератури».

2. Тематичний план навчальної дисципліни

Тема 1. Літературна компаративістика як наука

Предмет і завдання курсу, структура і завдання, статус компаративістики. Взаємини із суміжними галузями. Світові школи літературної компаративістики.

Тема 2. Генетично-контактний підхід в літературній компаративістиці

Генетичний метод. Контактологічний підхід.

Тема 3. Порівняльно-типологічний підхід в літературній компаративістиці

Типи міжтекстової взаємодії, тематичний рівень, сюжетний рівень. Форми транстекстуальності. Традиційні сюжети та образи.

Тема 4. Культурний трансфер

Поняття культурного трансферу в літературі. Механізми трансферування тем, ідей, образів.

Тема 5. Переклад як форма літературної взаємодії.

Художній переклад: специфіка, стратегії. Перекладацькі премії в Україні.

Тема 6. Порівняльні аспекти національних жанрових систем.

Епічні, драматичні, ліричні, ліро-епічні жанри в різних літературних системах. Порівняльні дослідження епосу, лірики, драми.

Тема 7. Міждисциплінарні підходи.

Література у взаємодії з іншими видами наук і мистецтв. Інтермедіальність.

Тема 8. Інтеркультуралізм. Мультикультуралізм. Транскультуралізм

Інтеркультуралізм, мультикультуралізм, транскультуралізм: спільність і своєрідність понять.

Тема 9. Літературна етноімагологія.

Імагологія як мультидисциплінарна спеціалізація літературної компаративістики. Проблема національного характеру і національний образ світу. Національні стереотипи. Я/Інший.

Тема 10. Естетизація «Чужого».

Подорожня література. Естетизація екзотичного.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с. р.		л	п	лаб	ін	с. р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Тема 1.	6	2				4	8					8
Тема 2.	10	4				6	9	1				8
Тема 3.	12	4	2			6	10	1	1			8
Тема 4.	8	2				6	8					8
Тема 5.	8	2				6	8					8
Тема 6.	8	2				6	8					8
Тема 7.	10	2	2			6	10	1	1			8
Тема 8.	8	2				6	9	1				8
Тема 9.	12	4	2			6	8					8
Тема 10.	8	2				6	10					10
Усього за курсом	***90***	***26***	***6***			***58***	***90***	***6***	***2***			***82***

4. Теми лекційних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин денна форма	Кількість годин заочна форма
1	**2**	**3**	**4**
1	Літературна компаративістика як наука.	2	
2	Генетично-контактний підхід в літературній компаративістиці.	4	1
3	Порівняльно-типологічний підхід в літературній компаративістиці.	4	1
4	Культурний трансфер.	2	
5	Переклад як форма літературної взаємодії.	2	

6	Порівняльні аспекти національних жанрових систем.	2	
7	Міждисциплінарні підходи.	2	1
8	Інтеркультуралізм. Мультикультуралізм. Транскультуралізм.	2	1
9	Літературна етноімагологія.	4	1
10	Естетизація «Чужого».	2	1
Усього годин		**26**	**6**

Теми практичних занять

№ з/п.		Кількість годин	
		Денне	Заочне
1	Порівняльно-типологічний підхід в літературній компаративістиці.	2	1
2	Міждисциплінарні підходи.	2	1
3	Літературна етноімагологія.	2	
Разом		**6**	**2**

5. Завдання для самостійної роботи
Денна/заочна форма

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин (дф/зф)
1	Робота з конспектом і підручником, ознайомлення з поняттями за Темою 1 та їхній аналіз.	4/8
2	Робота з конспектом і підручником, ознайомлення з поняттями за Темою 2 та їхній аналіз.	6/8
3	Робота з конспектом і підручником, ознайомлення з поняттями за Темою 3 та їхній аналіз. Підготовка до практичного заняття 1.	6/8
4	Робота з конспектом і підручником, ознайомлення з поняттями за Темою 4 та їхній аналіз.	6/8
5	Робота з конспектом і підручником, ознайомлення з поняттями за Темою 5 та їхній аналіз.	6/8
6	Робота з конспектом і підручником, ознайомлення з поняттями за Темою 6 та їхній аналіз.	6/8
7	Робота з конспектом і підручником, ознайомлення з поняттями за Темою 7 та їхній аналіз. Підготовка до практичного заняття 2.	6/8
8	Робота з конспектом і підручником, ознайомлення з поняттями за Темою 8 та їхній аналіз.	6/8
9	Робота з конспектом і підручником, ознайомлення з поняттями за Темою 9 та їхній аналіз. Підготовка до практичного заняття 3.	6/8
10	Робота з конспектом і підручником, ознайомлення з поняттями за Темою 10 та їхній аналіз. Підготовка до виконання підсумкового тесту за темами 1 – 10.	6/10
Усього		**58/82**

Правила використання штучного інтелекту

Правила використання ШІ регламентуються **Політикою Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна щодо використання штучного інтелекту**

Політика декларує застосування в Університеті трирівневої класифікації моделей використання ШІ.

5.2.1. Модель «ШІ заборонено» – види діяльності, що вимагають демонстрації базових когнітивних навичок, пам'яті, миттєвого аналізу без допомоги технологій (зокрема усні опитування, аудиторні контрольні роботи, іспити тощо).

5.2.2. Модель «ШІ як асистент» – дозволяється використання ШІ для визначення предметної області, покращення граматики, структурування плану, пошуку літератури (з верифікацією). Фінальний текст/продукт створюється суб'єктом використання ШІ.

5.2.3. Модель «ШІ як інструмент» – види діяльності, що передбачають обов'язкове використання ШІ (наприклад, порівняння відповідей різних моделей, генерація коду з подальшою оптимізацією, створення зображень тощо).

6.1. У освітній діяльності (для здобувачів вищої освіти) рекомендується:

− використання ШІ для отримання пояснень складних концепцій, самоперевірки знань за допомогою тестів, пошуку логічних прогалин в аргументації або аналізу помилок (протягом годин, відведених на самостійну роботу у рамках опанування навчальної дисципліни);

− застосування генеративних моделей для реферування ідей, тем для есе чи презентацій, але не для виконання фінального тесту;

− використання інструментів ШІ для перекладу та аналізу наукових матеріалів іноземними мовами, що сприяє глибшому дослідженню теми та розширенню джерельної бази;

− зберігання (архівування) історії запитів (промптів) до моменту оцінювання для забезпечення підтвердження на вимогу викладача власного авторського внеску та самостійності виконання завдання.

6. Індивідуальні завдання

Не передбачені навчальним планом

7. Методи навчання

1. Комунікативний метод (дискусії, мозковий штурм, робота в парах і малих групах).
2. Проєктний метод (індивідуальні та групові проєкти, презентація результатів).
3. Метод розвитку критичного мислення (аналіз, порівняння, аргументація, рефлексія).
4. Метод взаємного оцінювання (Peer Review) та самооцінювання.
5. Метод цифрового співробітництва – організація спільної навчальної діяльності, групових проєктів, дискусій, взаємного навчання та академічної комунікації із застосуванням цифрових платформ (Zoom, Padlet, Miro).

8. Методи контролю

1. Метод усного контролю: врахування активності здобувачів освіти на лекціях (відповіді на питання лектора); презентація індивідуальна / групова; відгук на презентацію
2. Метод самоконтролю за ефективністю науково-пізнавальної діяльності
3. Методи підсумкового контролю.

9. Схема нарахування балів (денна та заочна форма навчання)

Участь у практичних заняттях, самостійна робота			залікова робота	Сума
Участь у практичних заняттях	Самостійна робота	Разом		

30	30	60	40	100

Для допуску до складання підсумкового контролю (заліку) здобувач вищої освіти повинен набрати не менше 30 балів з навчальної дисципліни під час самостійної роботи, участі у практичних заняттях.

Критерії оцінювання навчальних досягнень

Сумарна оцінка за семестр містить два складники:

1. робота протягом семестру (60 балів);
2. залік (40 балів).

(1). Робота протягом семестру. Здобувач вищої освіти отримує бали за доповідь на одному з практичних занять (30 балів) та виконання завдань самостійної роботи (10*3, 30 балів).

Критерії оцінювання доповіді на практичному занятті:

Аспект оцінювання доповіді	Кількість балів
Адекватність обсягів матеріалу та усного складників	4
Структура доповіді (вступ, основна частина, висновки)	4
Повнота розкриття теми	4
Адекватність теоретичного підґрунтя, емпіричного матеріалу і методів	4
Усна подача доповіді	4
Академічна доброчесність і відсутність запозичень	5
Участь у дискусії	5
Загалом	30

Самостійна робота складається з виконання трьох письмових завдань через систему Moodle. Максимально можливий бал за виконання кожного – 10.

Критерії оцінювання Завдання 1 самостійної роботи:

Завдання складається з 20 питань (дати визначення терміна). Студент може отримати 0,5 балів за кожну правильну відповідь, за завдання в цілому можна отримати 10 балів максимально.

Критерії оцінювання Завдання 2 самостійної роботи:

Завдання полягає в написанні есе за однією із запропонованих тем. Критерії оцінювання есе (10 балів максимально):

Аспект оцінювання есе	Кількість балів
Розкриття теми та формулювання тези	2
Володіння теоретичним матеріалом компаративістики	2
Володіння емпіричним матеріалом компаративістики	2
Аргументація, логіка та композиція	2
Мова, стиль, оформлення й робота з джерелами	2
Загалом	10

Критерії оцінювання Завдання 3 самостійної роботи:

Завдання полягає у виконанні літературознавчого компаративного аналізу запропонованих текстів.

Критерії оцінювання літературознавчого компаративного аналізу текстів (10 балів максимально):

Аспект оцінювання виконання літературознавчого компаративного аналізу текстів	Кількість балів
Обґрунтування вибору текстів і визначення параметрів зіставлення	2

Володіння методологічною та термінологічною базою	2
Якість компаративного аналізу літературних текстів	2
Адекватність інтерпретації текстів	2
Логіка викладу, мова й оформлення	2
Загалом	10

(2) Залік (коротка відкрита відповідь) складається з 40 питань, вірна відповідь на кожне з яких становить 1 бал. Максимальна кількість балів за залік – 40. Час виконання – 20 хвилин на платформі *Moodle*.

Здобувачі вищої освіти мають право на визнання **результатів неформальної освіти**, якщо її зміст і результати відповідають меті та результатам навчання дисципліни «Основи літературної компаративістики».

Результати неформального навчання можуть бути визнані за наявності підтверджуючих документів (сертифікатів, довідок, описів навчальних програм), якщо вони засвідчують досягнення результатів навчання, співвідносних із цілями курсу.

Прикладами релевантної неформальної освіти можуть бути:

● онлайн-курси (Coursera, Prometheus тощо) за тематикою дисципліни «Основи літературної компаративістики».

● участь у сертифікованих тренінгах і семінарах з відповідної тематики;

● сертифіковані програми за темами дисципліни «Основи літературної компаративістики».

проведені міжнародними організаціями чи університетами.

Процедура визнання результатів неформальної освіти здійснюється відповідно до **Порядку визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, в Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна.** Рішення ухвалюється комісією факультету на підставі поданого пакета документів від здобувача освіти.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка за національною шкалою
	для заліку
90 – 100	зараховано
70-89	зараховано
50-69	зараховано
1-49	не зараховано

10. Рекомендована література

Основна література

Будний В. В., Зорівчак Р. П. Вступ до літературознавчої компаративістики : підручник. 2-ге вид., перероб. і допов. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2022. 432 с.

Допоміжна література

1. Гаврилів Т. Форма і фігура. Ідентичність у художньому просторі : монографія. Львів: ВНТЛ-Класика, 2009, 480 с.
2. Лімборський І.В. Європейське та українське Просвітництво: незавершений проект? Реінтерпретація канону: спроба компаративного аналізу літературних парадигм. Черкаси, 2006. 364 с.
3. Матвіїшин В.Г. Україно-французькі літературні зв'язки XIX - поч. XXст. Львів, 1989. 168 с.

4. Наливайко Д. С. Літературна компаративістика: історія, теорія, методологія : монографія. Київ : Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2021. 380 с.
5. Пригодій С. М. Літературний імпресіонізм в Україні та США: (Типологія та національні особливості). Київ: Нора-принт, 1998. 311с.
6. Традиційні сюжети та образи : моногр. / авт. проекту й упоряд. : А.Р.Волков. Чернівці : Місто, 2004. 442 с.
7. Михед П. В. Традиційні сюжети та образи в порівняльно-типологічному висвітленні. *Слово і Час*. 2023. № 4. С. 22–35.
8. Genette G., Macksey R. Palimpsests: Literature in the Second Degree (Modern Reissues). Lincoln : University of Nebraska Press, 2021.
9. Cultural Transfer in Literature and Media / ed. by M.Espagne, M. Werner. Berlin ; Boston : De Gruyter, 2021. 385 p.
10. Гундорова Т. І. Механізми культурного трансферу в європейському літературному просторі. *Наукові записки НаУКМА. Літературознавство*. 2022. Т. 5. С. 12–21.
11. Черкашина Т. Культурна дипломатія і переклад: образ України та українців через італомовні переклади української літератури 2022-2024 років. *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія: Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов.* 2025. Вип. 101. С. 108-115. https://doi.org/10.26565/2786-5312-2025-101-11 https://periodicals.karazin.ua/foreignphilology/article/view/26746
12. Черкашина Т. Проблема авторства перекладеного художнього тексту: автор vs перекладач (на прикладі українських перекладів «Божественної комедії» Данте Аліг'єрі). *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія: Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов*. 2026. Вип. 103. С. 167-175. https://doi.org/10.26565/2786-5312-2026-103-20
13. Bassnett S. Translation and Comparative Literature: Boundaries and Intersections. London : Routledge, 2022. 210 p.
14. Чернієнко Т. В. Епос, лірика, драма: порівняльна генеза та функціонування жанрових форм. *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Філологія»*. 2023. Вип. 91. С. 40–49.
15. Duff D. Modern Genre Theory and Comparative Poetics. London : Routledge, 2021. 320 p.
16. Фесенко В. Література і живопис: інтермедіальний дискурс. Київ: КНЛУ, 2014. 398 с.
17. Екфразис. Вербальні образи мистецтва / за ред. Т. Бовсунівської. Київ: Київський університет, 2013. 237 с.
18. Романова О. Кіноромани Алена Роб-Грійє: аспекти синтезу мистецтв. Черкаси: ЧНУ імені Богдана Хмельницького, 2012. 244 с.
19. Rippl G. Handbook of Intermediality: Literature – Visual Culture – Media. Berlin ; Boston : De Gruyter, 2021. 680 p.
20. Савчук Г. Інтермедіальність як категорія літературознавства й медіології. *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія: Філологія.* 2019. № 81. С. 15-18. https://periodicals.karazin.ua/philology/article/view/14082
21. Васильєва О. Драматургія Еріка-Емманюеля Шмітта: інтертекстуальний, інтермедіальний, синергетичний та поетикальний аспекти. Дисертація на здобуття ступеня доктора філософії за спеціальністю 035 – Філологія (Галузь знань 03 – Гуманітарні науки). Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна Міністерства освіти і науки України, Харків, 2025. 214 с.
22. Загребельна Н. В. Інтеркультуралізм, мультикультуралізм, транскультуралізм: термінологічний дискурс і художня практика. *Наукові записки НаУКМА. Літературознавство*. 2022. Т. 5. С. 23–31.

23. Interculturalism, Multiculturalism, Transculturalism: Critical Perspectives / ed. by M. B. Santos. London : Routledge, 2023. 280 p.
24. Imagology: The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters / ed. by M. Beller, J. Leerssen. Brill Edition. Leiden ; Boston : Brill, 2021. 576 p.
25. Географія і текст: літературний вимір / за ред. Т.Черкашиної. Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2022. 212 с.

0. Ромащенко Л. І. Естетизація «Іншого» у travel-літературі: від екзотизму до транскультуралізму. *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Філологія»*. 2023. Вип. 92. С. 15–24.

0. Aestheticizing the Other: Exoticism and Travel Writing in Global Contexts / ed. by C. Thompson. London : Routledge, 2023. 245 p.